

VII kadencja



# **KANCELARIA SEJMU**

## **Biuro Komisji Sejmowych**

### **PEŁNY ZAPIS PRZEBIEGU POSIEDZENIA**

■ **KOMISJI NADZWYCZAJNEJ**  
**DO SPRAW ZMIAN W KODYFIKACJACH**  
**(NR 15)**  
z dnia 29 sierpnia 2012 r.



---

## Pełny zapis przebiegu posiedzenia

### Komisji Nadzwyczajnej do spraw zmian w kodyfikacjach (nr 15)

29 sierpnia 2012 r.

Komisja Nadzwyczajna do spraw zmian w kodyfikacjach, obradująca pod przewodnictwem posła **Krzysztofa Kwiatkowskiego (PO)**, przewodniczącego Komisji, rozpatrzyła:

#### – uchwałę Senatu w sprawie ustawy o zmianie ustawy Kodeks postępowania karnego oraz niektórych innych ustaw (druk nr 645).

W posiedzeniu uczestniczył **Grzegorz Wałęjko** podsekretarz stanu w Ministerstwie Sprawiedliwości wraz ze współpracownikami.

W posiedzeniu udział wzięli pracownicy Kancelarii Sejmu: **Sylwia Chojecka, Agnieszka Grybska** – z sekretariatu Komisji w Biurze Komisji Sejmowych; **Tomasz Czech, Sławomir Osuch** – legislatorzy z Biura Legislacyjnego.

#### **Przewodniczący poseł Krzysztof Kwiatkowski (PO):**

Otwieram posiedzenie Komisji. Patrząc na wypoczęte twarze członków naszej Komisji, stwierdzam, że zwiastuje to dobrą pracę legislacyjną w ruszającym sezonie parlamentarnym. Witam, oprócz członków samej Komisji, przedstawicieli Biura Analiz Sejmowych i naszych legislatorów. Witam także pana ministra Grzegorza Wałęjkę reprezentującego Ministerstwo Sprawiedliwości.

Przypomnę, że w dzisiejszym porządku posiedzenia Komisji mamy rozpatrzenie uchwały Senatu w sprawie ustawy o zmianie ustawy Kodeks postępowania karnego oraz niektórych innych ustaw zawartej w druku nr 645. Przy okazji wysłuchałem państwa uwagi odnośnie do oceny pomysłu posiedzenia Komisji o godzinie 8.15, nie obiecuję poprawy w sposób wiążący, ale będę o państwa sugestii pamiętał. Na podstawie listy obecności stwierdzam kworum na posiedzeniu Komisji. Czy do przedstawionego porządku dziennego ktoś ma jakieś uwagi? Nie widzę. W związku z tym porządek został przez nas przyjęty.

Przechodzimy do pracy merytorycznej. Oddaję głos panu ministrowi.

#### **Podsekretarz stanu w Ministerstwie Sprawiedliwości Grzegorz Wałęjko:**

Dziękuję bardzo. Panie przewodniczący, Wysoka Komisjo, zapoznaliśmy się jeszcze raz z poprawkami. Rozumiem, panie przewodniczący, że odnoszę się wyłącznie do uchwały Senatu. Chcę poinformować, że w imieniu rządu proszę o przyjęcie poprawek, które proponuje Senat.

#### **Przewodniczący poseł Krzysztof Kwiatkowski (PO):**

Dziękuję bardzo panu ministrowi. Nie witałem, bo nie widziałem na sali przedstawiciela Senatu, pana senatora Bogdana Paszkowskiego i rzeczywiście go nie ma. W związku z tym oddaję głos przedstawicielowi Biura Legislacyjnego.

#### **Legislator Sławomir Osuch:**

Biuro Legislacyjne nie zgłasza zastrzeżeń do czterech poprawek Senatu, natomiast sygnalizuje, że poprawki nr 1 i 3 należy rozpatrywać łącznie, bo dotyczą analogicznej materii w ustawie – Kodeks postępowania karnego i w ustawie o kosztach sądowych w sprawach cywilnych. Z tych samych powodów należy łącznie rozpatrywać poprawki nr 2 i 4.

**Przewodniczący poseł Krzysztof Kwiatkowski (PO):**

Dziękuję bardzo. W związku z tym przedstawię państwu te poprawki. Wpierw zapytam, czy ktoś jeszcze chce zabrać głos? Nie widzę. Przypomnę, że poprawka nr 1 to poprawka, w której w art. 1, w art. 618f § 4 skreśla się wyraz „tłumacz”, zaś poprawka nr 3 to poprawka, która mówi, że w art. 9 pkt 5, w art. 89 ust. 4 wyrazy „i tłumacza, będących podatnikami obowiązany do rozliczenia podatku od towarów i usług” zastępuje się wyrazami „będącego podatnikiem obowiązany do rozliczenia podatku od towarów i usług”. Czy do treści tych poprawek ktoś ma jakieś uwagi? Nie widzę. W związku z tym proponuję, żebyśmy przyjęli poprawki nr 1 i 3, które zgodnie z wnioskiem Biura Legislacyjnego głosujemy łącznie.

Kto z państwa, członków Komisji, jest za przyjęciem tych poprawek? (15) Kto jest przeciwny? (0) Kto się wstrzymał? (0)

Poprawki zostały przyjęte jednogłośnie.

Teraz przechodzimy do kolejnych poprawek. Przeczytam państwu łącznie poprawki nr 2 i 4. W art. 1, w art. 618i skreśla się wyrazy „nawet jeżeli organ nie skorzystał z ich usług”. Natomiast w art. 9 pkt 6, w art. 90b skreśla się wyrazy „nawet jeżeli sąd nie skorzystał z ich usług”. Czy ktoś chce w sprawie tych poprawek zabrać głos? Proszę bardzo.

**Poseł Robert Kropiwnicki (PO):**

Panie przewodniczący, chciałbym dopytać do punktu 5 dotyczącego VAT. Chciałbym zapytać Biuro Legislacyjne, choć to już rozpatrzyliśmy, o poprawkę, gdzie mówimy o tłumaczach i VAT. W naszej propozycji było „będących podatnikami obowiązany do rozliczenia podatku od towarów i usług”. Senat proponuje „będącym podatnikiem obowiązany do rozliczenia podatku od towarów i usług”. Czy ktoś mógłby powiedzieć coś więcej na ten temat?

**Przewodniczący poseł Krzysztof Kwiatkowski (PO):**

Proszę.

**Legislator Sławomir Osuch:**

Ta kwestia była dyskutowana na posiedzeniach podkomisji. Była taka sugestia poprawki zgłoszona przez ekspertów z Biura Analiz Sejmowych. Były dwa rozwiązania. Te kwestie tak naprawdę powinny być uregulowane w ustawie o zawodzie tłumacza przysięgłego. W istocie są uregulowane w rozporządzeniu ministra sprawiedliwości wydanym na podstawie przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Istota polega na tym, że uważamy – i tutaj się nie zgadzamy ze stanowiskiem Senatu – iż jest to materia ustawowa i powinna być regulowana w ustawie, jak to ma miejsce w przypadku zawodu syndyka, kuratora czy biegłego. Stąd też były rozważane dwie możliwości. Pierwsza, żeby do tego projektu „dorzucić”, mówiąc kolokwialnie, nowelizację ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, ale to rozwiązanie byłoby wątpliwe konstytucyjnie, bo to by świadczyło, że przy okazji staramy się coś zrobić. Zwyciężyła opcja, żeby jednak tłumacza – aby była to materia ustawowa – „dorzucić” do nowelizacji Kodeksu postępowania karnego i ustawy o kosztach sądowych w sprawach cywilnych.

Co do samej sprawy VAT, to ta regulacja jest zawarta w rozporządzeniu ministra sprawiedliwości, jak wspominałem, wydanym na podstawie art. 16 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Jest to rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego. Tam jest zapis w § 6a dokładnie analogiczny do tych, jakie przyjmowaliśmy, że stawki wynagrodzenia tłumacza przysięgłego, będącego podatnikiem podatku od towarów i usług, zobowiązanego do zapłacenia podatku od towarów i usług, podwyższa się o kwotę tego podatku obliczoną przy zastosowaniu obowiązującej w dniu orzekania o wynagrodzeniu właściwej stawki podatku od towarów i usług. Z tym że, jak mówię, jest to w rozporządzeniu i to jest wątpliwe, bo wydaje się, że jest to materia konstytucyjna. Po drugie, analizując samo upoważnienie z ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, powstaje wątpliwość, czy czasami minister sprawiedliwości nie wyszedł tu poza zakres upoważnienia.

**Posel Robert Kropiwnicki (PO):**

Panie przewodniczący, jeśli mogę, czyli – mówiąc kolokwialnie – „wyrzucamy” tłumacza z tej ustawy, tłumacze pozostają poza tą regulacją.

**Legislator Sławomir Osuch:**

Poza tą regulacją, ale nadal są w zakresie regulacji ministra sprawiedliwości, czyli nadal będą otrzymywali wynagrodzenie podwyższone o stawkę podatku od towarów i usług na podstawie rozporządzenia ministra sprawiedliwości, z tym że jest tu sygnał dla strony rządowej, żeby ewentualnie postarała się to wyprostować od strony prawnej, żeby stało się to materią ustawową, a nie zawartą w rozporządzeniu.

**Posel Robert Kropiwnicki (PO):**

Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący poseł Krzysztof Kwiatkowski (PO):**

Rozumiem, że ministerstwo potwierdza, że się postara.

**Podsekretarz stanu w MS Grzegorz Walejko:**

Tak, ministerstwo się postara. Jeszcze, uzupełniając, tak naprawdę mielibyśmy dwie regulacje – jedną w ustawie, drugą w rozporządzeniu. Senat słusznie zauważył, że byłoby to jednak superfluum, bo póki co jednak rozporządzenie korzysta z domniemania konstytucyjności.

**Przewodniczący poseł Krzysztof Kwiatkowski (PO):**

Czy ktoś z pań i panów posłów ma jeszcze jakieś pytania? Jeżeli nie, przystępujemy do głosowania poprawki nr 2, którą przedstawiłem, a która obejmuje łączne głosowanie punktów 2 i 4 uchwały Senatu. Kto z pań i panów posłów jest za przyjęciem tej poprawki? (15) Kto jest przeciwny? (0) Kto się wstrzymał? (0)

Została ona przyjęta jednogłośnie.

Musimy jeszcze wyznaczyć sprawozdawcę. Przypomnę, że sprawozdawcą przy całej ustawie był pan przewodniczący Jerzy Kozdroń. Czy pan przewodniczący wyraża zgodę na kontynuację swojej misji? Mamy wyznaczonego sprawozdawcę.

Informuję państwa, że dysponujemy stosowną opinią Ministerstwa Spraw Zagranicznych, która stwierdza, że poprawki nie są sprzeczne z prawem Unii Europejskiej.

Tym samym wyczerpaliśmy porządek posiedzenia Komisji. Czy ktoś z członków Komisji chciałby ewentualnie poruszyć sprawy różne? Nie widzę.

Zamykam posiedzenie Komisji. Dziękuję państwu bardzo serdecznie.